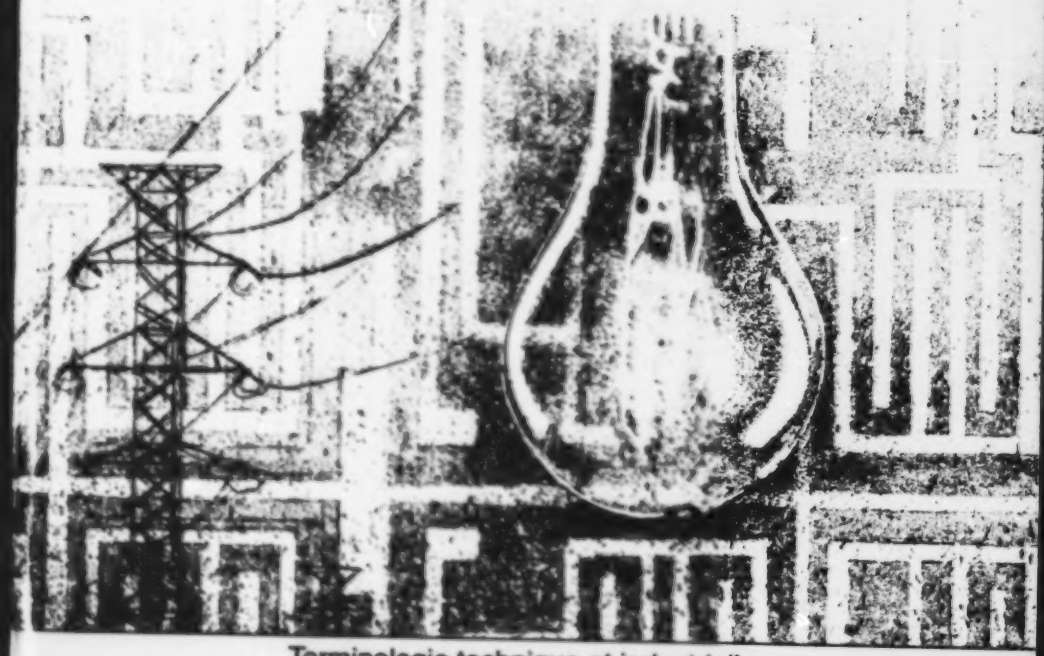
Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

PRINCIPES ET NOTIONS GÉNÉRALES



Terminologie technique et industrielle

Claire Martin

Québec

88-04035/

LEXIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ

PRINCIPES ET NOTIONS GÉNÉRALES

BIBLIOTHÈQUE ADMINISTRATIVE
Ministère des Communications du Québec
Éléments de catalogage avant publication

Martin, Claire
Lexique de l'électricité : principes et notions générales / Claire Martin. —— [Montréal] : Office de la langue française, 1987.
52 p. —— (Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie technique et industrielle).
« Lexique anglais-français ».
Bibliogr. : p. 47-50.
ISBN : 2-551-08644-2

1. Électricité — Terminologie 2. Français (Langue) — Dictionnaires anglais 3. Anglais (Langue) — Dictionnaires français I. Québec (Province). Office de la langue française II. Titre III. Collection.
A11 L3 T43/

Ce lexique a été préparé à
la Direction des productions
linguistiques et terminologiques
de l'Office de la langue française.

Cette édition a été produite par
Les Publications du Québec
1279, boul. Charest Ouest
Québec (Québec)
G1N 4K7

Conception graphique de la couverture :
Couture Tremblay
Graphisme et communication

Premier tirage — août 1987

Dépôt légal — 3e trimestre 1987
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
© Gouvernement du Québec, 1987
ISBN 2-551-08644-2

Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

LEXIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ

PRINCIPES ET NOTIONS GÉNÉRALES

Terminologie technique et industrielle

Lexique anglais-français

Claire Martin

Québec

Comité de référence
Donald Arcand
ingénieur,
ministère du Travail du Québec
Jean Dumas
ingénieur,
professeur au Département
de génie électrique
Université Laval
Marcel Longpré
ingénieur électricien,
Hydro-Québec
Jean-Louis Robert
ingénieur électricien,
ministère du Travail du Québec

Le contenu de cette publication est également diffusé par
le réseau public de la Banque de terminologie du Québec sous diverses formes.

Préface

L'électricité est une richesse très importante pour le Québec. En raison de l'abondance des ressources hydrauliques, le développement énergétique du Québec a toujours réservé une place de choix à cette forme d'énergie. Un des moteurs de notre économie, celle-ci constitue peut-être le secteur où nos compétences et notre savoir-faire sont les plus reconnus tant au pays qu'à l'étranger.

En publiant le présent lexique sur les termes de base en électricité, l'Office de la langue française contribue aux efforts de diffusion de la terminologie française dans ce domaine. En effet, il met à la disposition des spécialistes, des diffuseurs de terminologie, des étudiants et du grand public les résultats de recherches terminologiques jusqu'à maintenant accessibles par la consultation des fichiers de la Banque de terminologie du Québec.

Il est intéressant de noter que l'Office de la langue française a choisi de traiter les termes de base en électricité plutôt que des termes spécialisés qui ont déjà été étudiés par des entreprises œuvrant dans ce domaine. Ainsi, ce lexique s'intègre bien à l'ensemble des ouvrages terminologiques qui ont été publiés au cours des dernières années sur le sujet.

Fruit d'une collaboration étroite entre l'Office de la langue française et une équipe de spécialistes québécois, cette publication offre à ses utilisateurs une terminologie française de qualité. L'ouvrage constitue selon nous un outil pratique et facile à consulter. Il comporte, en plus d'un index des termes français, des notes explicatives permettant de faire les distinctions nécessaires pour certaines expressions qui présentent des difficultés. Nous conseillons ce lexique à tous ceux qui ont le souci de la qualité et de l'exactitude de la langue française technique.

Gigi Vidal
Chef de division
Terminologie et Documentation
Hydro-Québec

Introduction

L'électricité fait partie intégrante de notre vie quotidienne, et le Québec est, sans contredit, reconnu pour sa compétence et son esprit innovateur en cette matière. Il occupe de ce fait une place stratégique, tant sur le plan technique que terminologique, dans ce domaine de l'activité humaine.

En publiant le présent lexique, la Banque de terminologie du Québec (B.T.Q.) de l'Office de la langue française veut contribuer aux efforts faits pour la diffusion et l'implantation toujours plus larges de la terminologie française du domaine de l'électricité dans la francophonie en général et au Québec en particulier.

Cette publication a été préparée selon la méthodologie de la recherche terminologique en vigueur à l'Office de la langue française. Nous avons ainsi procédé à l'identification des besoins et formé un comité de référence composé de spécialistes québécois du domaine, qui ont participé à toutes les étapes de la recherche, de l'établissement de la nomenclature à la révision du manuscrit. Il faut également mentionner que nous avons utilisé le système de publication assistée par ordinateur de la B.T.Q.

Un tel ouvrage s'adresse principalement à tous ceux qui, de par leurs fonctions, jouent dans notre société un rôle d'agents de diffusion de la langue (professionnels du domaine, rédacteurs techniques, traducteurs, terminologues d'entreprise, professeurs, étudiants, etc.). Il se veut un outil de consultation quotidienne, non seulement pour les spécialistes du domaine, mais pour tous ceux qui, travaillant dans des domaines connexes, doivent utiliser la terminologie de l'électricité. La formule du lexique permet à ces utilisateurs de combler leurs besoins immédiats lors de la rédaction, de la traduction ou simplement de la lecture de textes portant sur ce domaine.

Les termes faisant l'objet d'un traitement terminologique dans ce lexique ont été choisis par les membres du comité de référence, qui les ont identifiés dans une liste établie à partir du contenu des fichiers terminologiques de la B.T.Q. dans le domaine de l'électricité. Les spécialistes ont également suggéré des ajouts à cette première nomenclature. Ils ont ensuite étudié ces notions et sanctionné le résultat des recherches terminologiques (définitions, contextes, notes, synonymes, etc.). Ainsi, la nomenclature finale, comportant environ 550 notions, reflète les recommandations du comité de référence. De plus, les informations terminologiques relatives aux termes traités dans ce lexique ont été rendues accessibles, avant même sa publication, par l'intermédiaire des fichiers de terminologie de la B.T.Q.

Nous avons tenu compte, au cours de nos recherches, des travaux menés dans le domaine de l'électricité par Hydro-Québec, l'Association canadienne de normalisation (ACNOR), le Bureau de normalisation du Québec (BNQ), l'Association française de normalisation (AFNOR), l'Union technique de l'électricité (UTE), la Commission électrotechnique internationale (CEI), etc. Ces travaux, qu'il s'agisse de vocabulaires, de lexiques, de normes ou de recommandations, nous ont très souvent fourni la matière de base pour la rédaction de nos fiches de terminologie et ont servi de point de référence pour l'orientation de nos recherches.

Pour des raisons d'uniformisation, mais surtout de communication, nous avons privilégié la terminologie française nous venant de France, souvent normalisée ou recommandée par des organismes spécialisés reconnus au Québec. Toutefois, cet ouvrage reflète ce qui est une caractéristique linguistique importante du Québec: sa situation, au carrefour de la francophonie et du continent nord-américain. Ainsi, nous avons signalé certaines particularités terminologiques du Québec dans le domaine de l'électricité. Nous avons également mentionné certains termes qui, bien qu'ils soient surtout utilisés au Québec, ne sont pas complètement inconnus en France où la même notion est rendue autrement. Par exemple, le terme *ingénieur en électricité* est usité au Québec, alors qu'en France, le terme reconnu est *ingénieur électricien*. En outre, nous avons placé en entrée certains termes qui ont cours sur le continent nord-américain (ex.: le terme *ground* et tous les syntagmes qui le contiennent), tout en mentionnant comme synonymes les termes propres à la Grande-Bretagne (ex.: *earth*).

Ont été éliminés d'emblée les termes considérés comme trop spécialisés par les membres du comité et ceux qui, tout en étant utilisés dans le domaine, font en réalité partie de la langue générale.

Ce lexique présente donc les termes de base de l'électricité, qui servent à la dénomination des notions générales et des principes. On y retrouvera inévitablement des termes associés à d'autres langues de spécialité, surtout la physique et les mathématiques, mais aussi l'électronique et l'informatique, termes dont la présence a été jugée indispensable, tant pour les besoins de l'usager que pour l'homogénéité de l'ouvrage. Les entrées françaises doivent être considérées comme privilégiées par rapport aux synonymes.

Le présent lexique n'est pas la première publication de l'Office de la langue française dans le domaine de l'électricité. Nous avons repris en partie, en les mettant à jour, les résultats de certaines recherches terminologiques effectuées pour la publication, en 1973, du *Lexique anglais-français des appareils de mesure électrique* et du *Lexique anglais-français du compteur d'électricité*.

Nous avons regroupé les notes à la fin de la publication afin d'en faciliter la consultation. Celles-ci, qui peuvent renvoyer à plus d'un article du lexique, ont été rédigées à partir des définitions et des notes à caractère terminologique apparaissant sur les fiches de terminologie. Nous n'avons rédigé de note que dans les cas où l'absence de définition pouvait nuire à l'identification d'une notion. Par exemple, il peut arriver que deux notions différentes, correspondant à deux termes en français (ex.: *conductibilité* et *conductivité*) ne puissent être rendues que par un seul terme en anglais (ex.: *conductivity*). Ces notes pourront aider les utilisateurs du lexique à régler leurs problèmes traductionnels principaux. Par exemple, dans quel cas le terme *isoler* est-il équivalent de l'anglais *to insulate* et quand rend-il l'idée exprimée par l'anglais *to isolate*? Les notes servent également à signaler le statut particulier de certains termes, et plus particulièrement ceux qui ont fait l'objet d'un avis de normalisation de la part de l'Office de la langue française (ex.: *centrale hydroélectrique*).

Nous désirons mentionner la collaboration que plusieurs personnes nous ont généreusement apportée lors de la préparation de cette publication. Nous tenons à remercier vivement les membres de notre comité de référence dont la disponibilité et la compétence nous ont

toujours été d'un grand secours. Nous tenons particulièrement à souligner la contribution de MM. Richard Grenier et Christian Paquet, stagiaires de l'Université Laval, qui ont fait plusieurs recherches terminologiques, ainsi que celle des collègues de travail qui nous ont apporté leur soutien, en particulier M^me^ Louise Dion, qui a participé à l'élaboration du projet, M. Denis Juneau, responsable de la révision du manuscrit, et enfin, M^me^ Tina Célestin, qui a assuré l'encadrement scientifique des travaux.

L'auteure

Abréviations, symboles et guide d'utilisation

abrév.	abréviation
adj.	adjectif
CA	Canada
GB	Grande-Bretagne
loc.	locution
loc. v.	locution verbale
n. f.	nom féminin
n. f. pl.	nom féminin pluriel
n. m.	nom masculin
n. m. pl.	nom masculin pluriel
symb.	symbole
syn.	synonyme
US	États-Unis
v.	verbe
v.o.	variante orthographique
v. tr.	verbe transitif

1. Présentation des articles

a) La nomenclature est présentée dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Chaque entrée est précédée d'un numéro d'article. Il en va de même pour chacune des sous-entrées anglaises (synonymes, abréviations et variantes orthographiques) qui sont reprises dans la nomenclature et renvoient au terme principal de l'article dans lequel elles sont traitées. Ainsi la mention *Syn. de*, dans *surge diverter* Syn. de *lightning arrester*, sert de renvoi à l'article *lightning arrester* où *surge diverter* est une sous-entrée synonyme.

b) Chaque article terminologique comprend, pour le français, le terme vedette suivi d'un indicatif de grammaire et, le cas échéant, de ses sous-entrées — variantes orthographiques, synonymes, abréviations ou symboles, termes à éviter.

c) L'entrée principale est séparée des synonymes par un point-virgule. Les sous-entrées de même nature (variantes orthographiques, termes à éviter, etc.) sont aussi séparées par un point-virgule.

d) Certains articles sont accompagnés d'un appel de note. Pour en faciliter la consultation, nous avons regroupé ces notes à la fin du lexique, avant l'index français.

2. Index français

Le lexique proprement dit est suivi d'un index qui reprend toutes les entrées et les sous-entrées françaises accompagnées du numéro de l'article où elles sont traitées. Les termes à éviter y sont inscrits en italique, suivis de la mention *terme à éviter*, en romain.

3. Bibliographie

La bibliographie présentée à la fin du lexique comprend les documents utilisés lors du traitement terminologique des données, classés par ordre alphabétique d'auteurs ou d'organismes.

ARBRE DU DOMAINE

Lexique

A

1. *A*
Symb. de *ampere*

2. *a.c.*
Abrév. de *alternating current*

3. *a.c. voltage*
Syn. de *alternating voltage*

4. *accumulator;*
storage cell
accumulateur n. m.;
accumulateur électrique n. m.

5. *active current*
courant actif n. m.

6. *active energy*
énergie active n. f.

7. *active power*
puissance active n. f.;
puissance n. f.

8. *adapter*
adaptateur n. m.

9. *admittance*
admittance n. f.

10. *air gap*
entrefer n. m.

11. *air tight*
étanche à l'air adj.

12. *alternating component*
composante alternative n. f.

13. *alternating current*
Abrév. a.c.
courant alternatif n. m.
Abrév. **c.a.**

14. *alternating-current generator*
Syn. de *alternator*

15. *alternating voltage;*
a.c. voltage
tension alternative n. f.

16. *alternator;*
alternating-current generator
alternateur n. m.

17. *ammeter*
ampèremètre n. m.

18. *amp*
Abrév. de *ampere*

19. *ampacity*
courant admissible n. m.;
intensité admissible n. f.
Terme à éviter : ampacité

20. *amperage*
intensité de courant[1] n. f.
Terme à éviter : ampérage

21. *ampere*
Symb. *A*
Abrév. *amp*
ampère n. m.
Symb. **A**

22. *amplification*
amplification n. f.

23. *angular frequency*
pulsation n. f.

24. *anode*
anode n. f.

25. *anode current; plate current*
courant anodique n. m. ; **courant d'anode** n. m.

26. *anode load*
charge anodique n. f. ; **charge d'anode** n. f.

27. *anode voltage*
tension anodique n. f.

28. *apparent power*
puissance électrique apparente n. f. ; **puissance apparente** n. f.

29. *applied voltage*
tension appliquée n. f.

30. *arc*
Syn. de *electric arc*

31. *arc drop*
chute dans l'arc n. f.

32. *armature (US)*
induit n. m.

33. *asynchronous impedance*
impédance asynchrone n. f.

34. *asynchronous reactance*
réactance asynchrone n. f.

35. *attenuation*[2]
affaiblissement n. m.
Terme à éviter : atténuation

36. *attenuator*
affaiblisseur n. m. ; **atténuateur** n. m.

37. *automatic control*
commande automatique n. f.

38. *average voltage*
tension moyenne n. f.

B

39. *back e.m.f.*
Syn. de *back electromotive force*

40. *back electromotive force; back e.m.f.*
force contre-électromotrice n. f.

41. *balanced load*
charge équilibrée n. f.

42. *ballast*
ballast n. m.

43. *ballast resistor*
résistance de stabilisation n. f. ; **résistance ballast** n. f.

44. *bank*
Syn. de *capacitor bank*

45. *bank of capacitors*
Syn. de *capacitor bank*

46. *battery*
batterie[3] n. f.

47. *battery charger*
chargeur n. m. ; **chargeur de batterie** n. m.

48. *bias current; biasing current*
courant de polarisation n. m.

49. *bias voltage*
tension de polarisation n. f.

50. *biasing current*
Syn. de *bias current*

51. *bionics*
bionique n. f.

52. *Biot and Savart's law*
loi de Biot et Savart n. f.

53. *bonding*
mise à la masse n. f.

54. *boost, to*
survolter v.
Terme à éviter : booster

55. *boost charge; quick charge*
charge rapide n. f. ; **charge de biberonnage** n. f.

56. *booster*
survolteur n. m.

57. *breakdown*
claquage n. m.

58. *breaker*
Syn. de *circuit breaker*

59. *bridge*
pont n. m.

60. *bushing*
Syn. de *insulating bushing*

C

61. *C*
Symb. de *coulomb*

62. *cable*
câble n. m.

63. *capacitance*
capacité n. f.

64. *capacitive*
capacitif adj.

65. *capacitive reactance*
réactance capacitive n. f.

66. *capacitor*
condensateur n. m.

67. *capacitor bank; bank; bank of capacitors*
batterie de condensateurs n. f.

68. *carrier current; power line carrier*
courant porteur n. m.

69. *cathode*
cathode n. f.

70. *cell*
Syn. de *electric cell*

71. *charge*[4]
charge n. f.

72. *charge, to*[4]
charger v.

73. *charging current*
courant de charge n. m.

74. *chassis*
Syn. de *frame*

75. *circuit*
circuit n. m.

76. *circuit breaker; breaker*
disjoncteur n. m.

77. *clockwise*
dans le sens des aiguilles d'une montre loc.

78. *closed circuit*
circuit fermé n. m.

79. *closed position*
position de fermeture n. f.

80. *closing time*
durée de fermeture n. f.

81. *coefficient of self-induction; self-inductance*
coefficient d'induction propre n. m.; **inductance propre** n. f.; **coefficient de self-induction** n. m.

82. *coil*[5]
bobine n. f.

83. *collector*[6]
collecteur n. m.

84. *commutation*
commutation n. f.

85. *commutator*[6]
collecteur n. m.

86. *commutator pitch*
pas au collecteur n. m.

87. *complex power; complex power for sinusoidal voltage and current*
puissance complexe n. f.; **puissance électrique complexe en régime sinusoïdal** n. f.

88. *complex power for sinusoidal voltage and current*
Syn. de *complex power*

89. *conductance*
conductance n. f.

90. *conduction*
conduction n. f.

91. *conduction current*
courant de conduction n. m.

92. *conductivity*[7]
conductivité n. f.

93. *conductivity*[7]
conductibilité n. f.

94. *conductor; lead*
conducteur n. m.

95. *connect, to*[8]
connecter v.

96. *connect, to*[8]
brancher v.

97. *connection*
connexion n. f.

98. *constant-voltage regulator; voltage stabilizer (US)*
stabilisateur de tension n. m.

99. *contact*
Syn. de *contact element*

100. *contact*[9]
contact n. m.

101. *contact element*[9]*; contact (GB)*
élément de contact n. m.; **contact** n. m.

102. *contact resistance*
résistance de contact n. f.

103. *contactor; mechanical contactor*
contacteur n. m.; **contacteur mécanique** n. m.

104. *continuous duty*
service continu n. m.

105. *control*
commande n. f.

106. *control board*
tableau de commande n. m.

107. *control current*
courant de commande n. m.

108. *control voltage*
tension de commande n. f.

109. *controlled current source*
source de courant dépendante n. f.

110. *controlled voltage source*
source de tension dépendante n. f.

111. *controller*
régulateur n. m.

112. *convection current*
courant de convection n. m.

113. *converter*
convertisseur n. m.

114. *core*
Syn. de *magnetic core*

115. *corona*
Syn. de *corona conduction*

116. *corona conduction; corona*
effet de couronne n. m.

117. *corona discharge*
effluve n. m.

118. *coulomb*
Symb. *C*
coulomb n. m.
Symb. **C**

119. *coulombian; coulombic*
coulombien adj.

120. *coulombic*
Syn. de *coulombian*

121. *counterclockwise*
en sens inverse des aiguilles d'une montre loc.

122. *couple, to*
coupler v.;
accoupler v.

123. *coupling*
couplage n. m.

124. *coupling factor*
facteur de couplage n. m.

125. *crest factor*
facteur de crête n. m.

126. *crimping*
sertissage n. m.

127. *cryoelectric*
cryoélectrique adj.

128. *cryoelectricity*
Syn. de *cryogenic electricity*

129. *cryogenic electricity; cryoelectricity*
cryoélectricité n. f.

130. *current*[1]
Symb. *I*
courant n. m.
Symb. **I**

131. *current amplification*
Syn. de *current ratio*

132. *current density*
densité de courant n. f.

133. *current limiter; demand limiter; service limiter*
limiteur de courant n. m.
Terme à éviter : limiteur de service

134. *current ratio; current amplification*
rapport des courants n. m.;
rapport d'amplification en courant n. m.

135. *current source*
Syn. de *independent current source*

136. *current stabilizer*
stabilisateur de courant n. m.

137. *current supply*
Syn. de *power supply (491)*

138. *cut-off voltage*
V.o. *cutoff voltage*
tension de blocage n. f.

139. *cutoff voltage*
V.o. *de cut-off voltage*

140. *cycle*
cycle n. m.

141. *cycle of operation*
cycle de fonctionnement n. m.

142. *cycle per second*
Syn. de *hertz*

143. *cyclic impedance*
impédance cyclique n. f.

144. *cyclic reactance*
réactance cyclique n. f.

D

145. *damping*
amortissement n. m.

146. *d.c.*
Abrév. de *direct current*

147. *dead*
hors tension loc.

148. *decaying current*
courant décroissant n. m.

149. *decoupling resistor*
résistance de découplage n. f.

150. *demagnetize, to*
désaimanter v.

151. *demand*[10]
puissance n. f.

152. *demand curve; load curve*
diagramme de charge n. m.;
courbe de charge n. f.

153. *demand limiter*
Syn. de *current limiter*

154. *derating*
déclassement n. m.

155. *dielectric*
diélectrique n. m.

156. *dielectric constant*
Syn. de *permittivity*

157. *dielectric dissipation factor; dielectric loss tangent; loss tangent*
facteur de dissipation diélectrique n. m.; **tangente de l'angle de pertes** n. f.

158. *dielectric loss*
perte diélectrique n. f.

159. *dielectric loss tangent*
Syn. de *dielectric dissipation factor*

160. *dielectric polarization*
polarisation diélectrique n. f.

161. *dielectric strength; electric strength*
rigidité diélectrique n. f.

162. *differential current*
courant différentiel n. m.

163. *differential winding*
enroulement différentiel n. m.

164. *diffusion current*
courant de diffusion n. m.

165. *direct component*
composante continue n. f.

166. *direct current*
Abrév. *d.c.*
courant continu n. m.
Abrév. **c.c.**
Terme à éviter : courant direct

167. *direct voltage*
tension continue n. f.

168. *discharge*[4]
décharge n. f.

169. *discharge, to*[4]
décharger v.

170. *discharge current*
courant de décharge n. m.

171. *disconnect, to*
débrancher v. tr.

172. *disconnecting switch*
Syn. de *disconnector*

173. *disconnector*[11]*; isolator (GB); disconnecting switch (US)*
sectionneur n. m.

174. *displacement current density*
densité de courant de déplacement n. f.

175. *displacement factor; power factor of the fundamental*
facteur de déphasage n. m.; **facteur de déphasage des composantes fondamentales** n. m.

176. *disruptive breakdown*
claquage disruptif n. m.

177. *disruptive discharge*
décharge disruptive n. f.

178. *dissipation factor*
facteur de dissipation n. m.

179. *disturbance voltage; interference voltage*
tension perturbatrice n. f.

180. *double-pole*
bipolaire adj.

181. *draw lead bushing*
traversée à conducteur démontable n. f.

182. *driving-point admittance*
admittance d'entrée n. f.

183. *driving-point impedance*
impédance d'entrée n. f.

184. *duty cycle; load cycle*
cycle de service n. m.

185. *dynamic characteristic*
caractéristique dynamique n. f.

E

186. *earth*
Syn. de *ground*

187. *earth current*
Syn. de *ground current*

188. *earth resistance*
Syn. de *ground resistance*

189. *eddy current*
courant de Foucault n. m.

190. *eddy-current losses*
pertes par courants de Foucault n. f. pl.

191. *electric*[12]
électrique adj.

192. *electric arc; arc*
arc électrique n. m.;
arc n. m.

193. *electric cell; cell*
pile électrique n. f.;
pile n. f.

194. *electric fault*
défaut électrique n. m.

195. *electric field*
champ électrique n. m.

196. *electric flux*
flux électrique n. m.

197. *electric generator; generator*
génératrice électrique n. f.;
génératrice n. f.

198. *electric induction*
influence électrique n. f.

199. *electric line; line; power line*
ligne électrique n. f.;
ligne n. f.

200. *electric machine*
machine électrique n. f.

201. *electric measurement*
mesure électrique n. f.

202. *electric motor; motor*
moteur électrique n. m.;
moteur n. m.

203. *electric screen*
écran électrique n. m.

204. *electric sensor; sensor*
capteur électrique n. m.;
capteur n. m.

205. *electric shock*
choc électrique n. m.

206. *electric strength*
Syn. de *dielectric strength*

207. *electric traction*
traction électrique n. f.

208. *electrical*[12]
électricien;
électricienne;
d'électricité

209. *electrical component*
composant électrique n. m.;
composant n. m.

210. *electrical control*
commande électrique n. f.

211. *electrical device*
dispositif électrique n. m.

212. *electrical energy*
énergie électrique n. f.

213. *electrical engineer*[13]
ingénieur électricien n. m.;
ingénieure électricienne n. f.;
ingénieur en électricité n. m. (CA);
ingénieure en électricité n. f. (CA)

214. *electrical engineering*
génie électrique n. m. (CA)

215. *electrical installation*
installation électrique n. f.

216. *electrical relay; relay*
relais électrique n. m.; **relais** n. m.

217. *electrical rotating machine*
Syn. de *rotating machine*

218. *electrical stability*
stabilité électrique n. f.

219. *electrically operated valve*
électrovalve n. f.

220. *electrician*
électricien n. m.; **électricienne** n. f.

221. *electricity*
électricité n. f.

222. *electrification*
électrisation n. f.

223. *electro-thermal relay*
Syn. de *thermal relay*

224. *electrobiology*
électrobiologie n. f.

225. *electrochemistry*
électrochimie n. f.

226. *electrode*
électrode n. f.

227. *electrodynamics*
électrodynamique n. f.

228. *electrokinetics*
électrocinétique n. f.

229. *electromagnet*
électro-aimant n. m.

230. *electromagnetism*
électromagnétisme n. m.

231. *electrometallurgy*
électrométallurgie n. f.

232. *electromotive force*
Abrév. *e.m.f.*
force électromotrice n. f.
Abrév. **f.é.m.**

233. *electron*
électron n. m.

234. *electrostatic deflection*
déviation électrique n. f.

235. *electrostatic instrument*
appareil électrostatique n. m.

236. *electrostatic potential*
potentiel électrostatique n. m.

237. *electrostatics*
électrostatique n. f.

238. *electrostriction*
électrostriction n. f.

239. *electrotechnical*
électrotechnique adj.

240. *electrothermics*
électrothermie n. f.

241. *e.m.f.*
Abrév. de *electromotive force*

242. *energize, to*
mettre sous tension loc. v.

243. *equipotential bonding*
liaison équipotentielle n. f.

244. *equipotential surface*
surface équipotentielle n. f.

245. *excitation current*
courant d'excitation n. m.

246. *explosion-proof*
antidéflagrant adj.

247. *extinction voltage*
tension d'extinction n. f.

F

248. *F*
Symb. de *farad*

249. *farad*
Symb. *F*
farad n. m.
Symb. **F**

250. *faradic current*
courant faradique n. m.

251. *fault current*
courant de défaut n. m.

252. *feeder*
artère n. f.
Terme à éviter : feeder

253. *female contact; socket contact*
contact femelle n. m.

254. *ferroelectric*
ferroélectrique adj.

255. *filter*
filtre n. m.

256. *fish tape; fish wire*
câble de tirage n. m.; **ruban de tirage** n. m.
Terme à éviter : fichoir

257. *fish wire*
Syn. de *fish tape*

258. *flashover*
contournement électrique n. m.; **contournement** n. m.

259. *flux*
flux n. m.

260. *forced oscillation*
oscillation forcée n. f.

261. *forced outage*
indisponibilité fortuite n. f.; **indisponibilité sur avarie** n. f.

262. *Fortescue components*
Syn. de *symmetrical components*

263. *forward current*
courant direct n. m.

264. *forward direction*
sens direct n. m.

265. *forward voltage*
tension directe n. f.

266. *four-terminal network*
quadripôle n. m.

267. *frame; chassis*
masse n. f.

268. *free oscillation*
oscillation libre n. f.

269. *free position*
position normale n. f.

270. *frequency*
fréquence n. f.

271. *frequency band*
gamme de fréquences n. f.

272. *frequency changer*
Syn. de *frequency convertor*

273. *frequency convertor; frequency changer (US)*
convertisseur de fréquence n. m.

274. *full load*
pleine charge n. f.

275. *full-wave rectifier*
redresseur à deux alternances n. m.

276. *fuse*
fusible n. m.

G

277. *galvanometer*
galvanomètre n. m.

278. *gas conduction; gas discharge*
conduction gazeuse n. f.; **décharge électrique** n. f.

279. *gas discharge*
Syn. de *gas conduction*

280. *generation of electrical energy*
production d'énergie électrique n. f.

281. *generator*
Syn. de *electric generator*

282. *glow discharge*
décharge luminescente n. f.

283. *grid bias*
polarisation de grille n. f.

284. *ground*[14] *(US); earth (GB)*
terre n. f.

285. *ground conductivity*[14]
conductivité du sol n. f.

286. *ground current*[14] *(US); earth current*
courant à la terre n. m.

287. *ground resistance*[14]*; earth resistance*
résistance de terre n. f.

288. *ground return*[14]
retour par la terre n. m.

289. *ground wire*[14]
conducteur de mise à la terre n. m.; **conducteur de terre** n. m.
Terme à éviter : fil de terre

290. *grounding*[14]
mise à la terre n. f.

291. *grounding stick*[14]
perche de mise à la terre n. f.

H

292. *H*
Symb. de *henry*

293. *half-wave rectifier*
redresseur à une alternance n. m.

294. *harmonic*
harmonique n. f.

295. *harmonic component*
composante harmonique n. f.

296. *henry*
Symb. *H*
henry n. m.
Symb. **H**

297. *hertz*
Symb. *Hz; cycle per second*
hertz n. m.
Symb. **Hz**
Termes à éviter : cycle par seconde (C/S); période par seconde (P/S)

298. *high voltage*
Abrév. *H.V.; HV*
haute tension n. f.
Abrév. **H.T.**; **HT**

299. *holding current*
courant de maintien n. m.

300. *hole*
trou n. m.

301. *home wiring*
Syn. de *house wiring*

302. *homopolar component*
Syn. de *zero-sequence component*

303. *house wiring; home wiring*
installation électrique n. f.

304. *H.V.*
Abrév. de *high voltage*

305. *HV*
Abrév. de *high voltage*

306. *hydroelectric power plant*
Syn. de *hydroelectric power station*

307. *hydroelectric power station; hydroelectric power plant*
centrale hydroélectrique[15] n. f.
V.o. **centrale hydro-électrique** n. f.

308. *hysteresis loss*
perte par hystérésis n. f.

309. *Hz*
Symb. de *hertz*

I

310. *I*
Symb. de *current*

311. *IC*
Abrév. de *integrated circuit*

312. *immittance*
immittance n. f.;
impédance complexe n. f.;
admittance complexe n. f.

313. *impedance*
impédance n. f.

314. *incident wave*
onde incidente n. f.

315. *independent current source; current source*
source de courant indépendante n. f.;
source de courant n. f.

316. *independent voltage source; voltage source*
source de tension indépendante n. f.;
source de tension n. f.

317. *indicating instrument*
appareil de mesure indicateur n. m.

318. *induced current*
courant induit n. m.

319. *induced voltage*
tension induite n. f.

320. *inductance*[16]
inductance propre n. f.;
inductance n. f.

321. *induction*
induction n. f.

322. *induction instrument*
appareil à induction n. m.

323. *inductive*
inductif adj.

324. *inductive reactance*
réactance inductive n. f.

325. *inductor*[16]
inductance n. f.;
bobine d'inductance n. f.

326. *input*
d'entrée loc.

327. *input*
entrée n. f.

328. *input voltage*
tension d'entrée n. f.

329. *inrush current*
courant d'appel n. m.

330. *instantaneous power*
puissance électrique instantanée n. f.;
puissance instantanée n. f.

331. *instantaneous value*
valeur instantanée n. f.

332. *instantaneously-operating apparatus*
appareil à action instantanée n. m.

333. *insulant*[17]
isolant n. m.

334. *insulate, to*[17]
isoler v.

335. *insulating bushing; bushing*
isolateur de traversée n. m.;
traversée n. f.

336. *insulation*[17]
isolation n. f.

337. *insulation*[17]
isolement n. m.

338. *insulation fault*[17]
défaut d'isolement n. m.

339. *insulator*[17]
isolateur n. m.

340. *integrated circuit*
Abrév. *IC*
circuit intégré n. m.
Abrév. **CI**

341. *integrating instrument; meter*
appareil intégrateur n. m.;
compteur n. m.

342. *interference*
interférence n. f.

343. *interference voltage*
Syn. de *disturbance voltage*

344. *interlocked*
verrouillé adj.

345. *interlocking device*
dispositif de verrouillage n. m.

346. *intermittent duty*
service intermittent n. m.

347. *inverse current*
courant inverse n. m.

348. *inverse impedances*
impédances réciproques n. f. pl.

349. *inverse voltage; reverse voltage*
tension inverse n. f.

350. *inverter*
onduleur n. m.

351. *ionic current*
courant ionique n. m.

352. *isolate, to*[17]
isoler v.

353. *isolator*
Syn. de *disconnector*

J

354. *J*
Symb. de *joule*

355. *joule*
Symb. *J*
joule n. m.
Symb. J

356. *Joule's law*
loi de Joule n. f.

357. *jumper*[18]
cavalier n. m.

358. *jumper*[18]
bretelle n. f.

K

359. *Kirchhoff's law*
loi de Kirchhoff n. f.

L

360. *L.A.*
Abrév. de *lightning arrester*

361. *lag*
retard n. m.

362. *lagging current*
courant en retard n. m.

363. *lagging power factor*
facteur de puissance inductif n. m.

364. *laminated core*
noyau feuilleté n. m.

365. *lead*
Syn. de *conductor*

366. *lead*
avance n. f.

367. *leading current*
courant en avance n. m.

368. *leading power factor*
facteur de puissance capacitif n. m.

369. *leakage current*
courant de fuite n. m.

370. *Lenz's law*
loi de Lenz n. f.

371. *lightning arrester*
Abrév. *L.A.*
V.o. *lightning-arrester; lightning arrestor; surge diverter*
parafoudre n. m.

372. *lightning-arrester*
V.o. de *lightning arrester*

373. *lightning arrestor*
V.o. de *lightning arrester*

374. *lightning overvoltage*[19]
surtension de foudre n. f.;
surtension de type foudre n. f.

375. *lightning surge*[19]
coup de foudre n. m.

376. *limiting value*
valeur limite n. f.

377. *line*
Syn. de *electric line*

378. *linear amplifier*
amplificateur linéaire n. m.

379. *linear network*
réseau linéaire n. m.

380. *live*
sous tension loc.

381. *load*[4]
charge n. f.

382. *load, to*[4]
charger v.

383. *load curve*
Syn. de *demand curve*

384. *load cycle*
Syn. de *duty cycle*

385. *load shedding*
délestage n. m.

386. *load voltage*
Syn. de *output voltage*

387. *local control*
commande directe n. f.

388. *loss;*
losses
pertes n. f. pl.

389. *loss angle*
angle de pertes n. m.

390. *loss tangent*
Syn. de *dielectric dissipation factor*

391. *losses*
Syn. de *loss*

392. *low voltage*
Abrév. *L.V.;*
LV
basse tension n. f.
Abrév. **B.T.;**
BT

393. *L.V.*
Abrév. de *low voltage*

394. *LV*
Abrév. de *low voltage*

M

395. *magnet*
aimant n. m.

396. *magnetic amplifier*
amplificateur magnétique n. m.

397. *magnetic core;*
core
noyau magnétique n. m.;
noyau n. m.

398. *magnetic damping*
amortissement magnétique n. m.

399. *magnetic field*
champ magnétique n. m.

400. *magnetic flux*
flux magnétique n. m.

401. *magnetic path*
lignes de force n. f. pl.

402. *magnetizing current*
courant magnétisant n. m.

403. *male contact;*
pin contact
contact mâle n. m.

404. *manual control*
commande manuelle n. f.

405. *manual setting*
réglage manuel n. m.

406. *measuring instrument*
appareil de mesure n. m.;
instrument de mesurage n. m.

407. *mechanical contactor*
Syn. de *contactor*

408. *medium voltage*
Abrév. *MV*
moyenne tension n. f.
Abrév. **MT**

409. *mesh current*
courant de maille n. m.

410. *meter*
Syn. de *integrating instrument*

411. *modulation*
modulation n. f.

412. *monitoring; supervision*
surveillance n. f.;
monitorage n. m.;
supervision n. f.

413. *motor*
Syn. de *electric motor*

414. *motor starter*
Syn. de *starter*

415. *multimeter; volt-ohm-milliammeter*
multimètre n. m.

416. *MV*
Abrév. de *medium voltage*

N

417. *negative half-wave*
alternance négative n. f.

418. *neon indicator*
tube indicateur à néon n. m.

419. *network; power system*
réseau n. m.;
réseau électrique n. m.

420. *neutral point*
point neutre n. m.

421. *no-load current*
courant à vide n. m.

422. *nominal value*
valeur nominale n. f.;
valeur de dénomination n. f.

423. *nuclear power station*
centrale nucléaire n. f.

O

424. *off*[20]
arrêt;
hors circuit

425. *ohm*
Symb. Ω
ohm n. m.
Symb. Ω

426. *Ohm's law*
loi d'Ohm n. f.

427. *ohmic drop*
chute ohmique n. f.

428. *ohmmeter*
ohmmètre n. m.

429. Ω
Symb. de *ohm*

430. *on*[20]
marche;
en circuit

431. *open a circuit, to*
ouvrir un circuit loc. v.

432. *open circuit*
circuit ouvert n. m.

433. *open circuit operation*
fonctionnement à circuit ouvert n. m.;
fonctionnement à vide n. m.

434. *open position*
position d'ouverture n. f.

435. *opening time*
durée d'ouverture n. f.

436. *operating current*
courant de fonctionnement n. m.;
courant d'utilisation n. m.

437. *operating cycle*
cycle de manoeuvres n. m.

438. *operating voltage*
tension d'exploitation n. f.

439. *oscillation*
oscillation n. f.

440. *outlet*[21]
sortie n. f.

441. *output*
de sortie loc.

442. *output*
sortie n. f.

443. *output voltage; load voltage*
tension de sortie n. f.

444. *overcurrent*
surintensité n. f.

445. *overload current*
courant de surcharge n. m.

446. *overmodulation*
surmodulation n. f.

447. *overvoltage*[19]
surtension n. f.

P

448. *P*
Symb. de *power*

449. *peak current*
courant de crête n. m.

450. *peak voltage*
tension de crête n. f.

451. *Peltier effect*
effet Peltier n. m.

452. *periodic quantity*
grandeur périodique n. f.

453. *permittivity; dielectric constant*
permittivité n. f.;
constante diélectrique n. f.

454. *phase*
phase n. f.

455. *phase angle*
angle de déphasage n. m.

456. *phase-control factor*
facteur de réglage de phase n. m.

457. *phase difference*
déphasage n. m.;
différence de phase n. f.

458. *phase sequence*
ordre de phase n. m.

459. *phase shifter*
déphaseur n. m.
Terme à éviter : convertisseur de phase

460. *photocell*
Syn. de *photoelectric receptor*

461. *photoconductive effect*
effet photoconductif n. m.

462. *photocurrent*
Syn. de *photoelectric current*

463. *photoelectric current; photocurrent*
courant photoélectrique n. m.

464. *photoelectric effect*
effet photoélectrique n. m.

465. *photoelectric receptor; photocell*
récepteur photoélectrique n. m.;
cellule photoélectrique n. f.

466. *photoelectricity*
photoélectricité n. f.
V.o. **photo-électricité** n. f.

467. *piezoelectricity*
piézoélectricité n. f.

468. *pin contact*
Syn. de *male contact*

469. *planned outage*
Syn. de *scheduled outage*

470. *plate current*
Syn. de *anode current*

471. *plug*[21]
fiche n. f.

472. *plug in, to*[8]
brancher v.

473. *polarity*
polarité n. f.

474. *polarization*
polarisation n. f.

475. *polarized relay*
relais polarisé n. m.

476. *polyphase source*
Syn. de *polyphase voltage source*

477. *polyphase voltage source; polyphase source*
source de tension polyphasée n. f.;
source polyphasée n. f.

478. *port; terminal pair*
porte n. f.;
accès n. m.;
paire de bornes n. f.

479. *positive half-wave*
alternance positive n. f.

480. *potential*
potentiel n. m.

481. *potential gradient*
gradient de potentiel n. m.

482. *potentiometer*
potentiomètre n. m.

483. *power*[10]
Symb. *P*
puissance n. f.
Symb. **P**

484. *power factor*
facteur de puissance n. m.

485. *power factor of the fundamental*
Syn. de *displacement factor*

486. *power line*
Syn. de *electric line*

487. *power line carrier*
Syn. de *carrier current*

488. *power station*
V.o. *power-station*
centrale n. f.;
centrale électrique n. f.

489. *power-station*
V.o. *de power station*

490. *power supply*[22]; *power supply unit*
bloc d'alimentation n. m.

491. *power supply*[22]; *current supply*
alimentation en courant n. f.

492. *power supply unit*
Syn. de *power supply (490)*

493. *power system*
Syn. de *network*

494. *power transformer*
transformateur de puissance n. m.

495. *primary winding*
enroulement primaire n. m.

496. *printed circuit*
circuit imprimé n. m.

497. *pulsating current*
courant pulsatoire n. m.

498. *pulsating voltage*
tension pulsatoire n. f.

499. *pulse*
impulsion n. f.

500. *puncture*
perforation n. f.

501. *pyroelectricity*
pyroélectricité n. f.

Q

502. *Q factor*
Syn. de *quality factor*

503. *quality factor; Q factor*
facteur de qualité n. m.; **facteur de surtension** n. m.

504. *quick charge*
Syn. de *boost charge*

R

505. *rated current*
courant assigné n. m.

506. *rated value*
valeur assignée n. f.

507. *rated voltage*
tension assignée n. f.

508. *rating*
caractéristiques assignées n. f. pl.

509. *reactive*
réactif adj.

510. *receptacle*[21]
prise de courant n. f.; **prise** n. f.
Termes à éviter : prise réceptacle; prise-réceptacle

511. *recock, to*
Syn. de *reset, to*

512. *recorder*
appareil enregistreur n. m.

513. *recovery voltage*
tension de rétablissement n. f.

514. *rectified current*
courant redressé n. m.

515. *rectifier*
redresseur n. m.

516. *rectify, to*
redresser v.

517. *regulator*
régulateur n. m.

518. *relative permittivity*
facteur de permittivité n. m.; **pouvoir inducteur spécifique** n. m.

519. *relay*
Syn. de *electrical relay*

520. *reliability*
fiabilité n. f.

521. *remote control*
commande à distance n. f.; **télécommande** n. f.

522. *reserve capacity*
puissance de réserve n. f.

523. *reset, to; recock, to*
retourner v. tr.; **réarmer** v. tr.; **rappeler** v. tr.

524. *residual current*
courant résiduel n. m.

525. *resistance*[23]
résistance n. f.

526. *resistive*
résistif adj.

527. *resistive load*
charge résistive n. f.

528. *resistor*[23]
résistance n. f.

529. *resonator*
résonateur n. m.

530. *reverse voltage*
Syn. de *inverse voltage*

531. *reversing switch*
inverseur n. m.

532. *rheostat*
rhéostat n. m.

533. *ripple*
ondulation n. f.

534. *r.m.s. value*
Abrév. de *root-mean-square value*

535. *root-mean-square value*
Abrév. *r.m.s. value*
valeur efficace n. f.

536. *rotating machine;*
electrical rotating machine
machine tournante n. f.;
machine électrique tournante n. f.

537. *rotor*
rotor n. m.

S

538. *scheduled outage;*
planned outage
indisponibilité programmée n. f.

539. *secondary winding*
enroulement secondaire n. m.

540. *Seebeck effect*
effet Seebeck n. m.

541. *self-inductance*
Syn. de *coefficient of self-induction*

542. *sensor*
Syn. de *electric sensor*

543. *service limiter*
Syn. de *current limiter*

544. *setting*[24]
réglage n. m.

545. *sheath*
gaine n. f.

546. *shield*
blindage n. m.

547. *short, to*
Syn. de *short-circuit, to*

548. *short-circuit*
court-circuit n. m.

549. *short-circuit, to;*
short, to
court-circuiter v.;
mettre en court-circuit loc. v.

550. *short-circuit operation*
fonctionnement en court-circuit n. m.

551. *shunt*
shunt n. m.

552. *shunt, to*
monter en dérivation loc. v.

553. *single phase*
monophasé adj.

554. *single-pole*
unipolaire adj.

555. *sinusoidal*
sinusoïdal adj.

556. *skin effect*
effet pelliculaire n. m.;
effet de peau n. m.

557. *socket contact*
Syn. de *female contact*

558. *solenoid*
solénoïde n. m.

559. *spark*
étincelle n. f.

560. *spark-gap*
éclateur n. m.

561. *spark-quench*
pare-étincelles n. m.;
étouffeur d'étincelles n. m.

562. *sparkover*
amorçage n. m.

563. *spider*
croisillon n. m.

564. *splice*
épissure n. f.

565. *spool*[6]
bobine n. f.

566. *starter;*
motor starter
démarreur n. m.;
démarreur de moteur n. m.

567. *static characteristic*
caractéristique statique n. f.;
caractéristique en court-circuit n. f.

568. *static converter*
V.o. de *static convertor*

569. *static convertor*
V.o. *static converter*
convertisseur statique n. m.

570. *static electricity*
électricité statique n. f.

571. *stator*
stator n. m.

572. *steady-state voltage*
tension en régime permanent n. f.

573. *step-down transformer*
transformateur abaisseur n. m.

574. *step-up transformer*
transformateur élévateur n. m.

575. *storage cell*
Syn. de *accumulator*

576. *stray currents*
courants vagabonds n. m. pl.

577. *stress*
contrainte n. f.

578. *striking*
amorçage n. m.

579. *sub-transient current*
courant subtransitoire n. m.

580. *subscriber's station*
poste d'abonné n. m.

581. *substation*
poste électrique n. m.;
poste n. m.

582. *superconductivity*
supraconductivité n. f.

583. *superconductor*
supraconducteur n. m.

584. *supervision*
Syn. de *monitoring*

585. *supply*
alimentation n. f.

586. *surface resistivity*
résistivité superficielle n. f.

587. *surge diverter*
Syn. de *lightning arrester*

588. *surge voltage*[19]
tension de choc n. f.;
tension de choc progressive n. f.

589. *susceptance*
susceptance n. f.

590. *switch*[25]
interrupteur n. m.

591. *switch*[25]
commutateur n. m.

592. *switchgear*
appareillage de connexion n. m.

593. *symmetrical components; Fortescue components*
composantes symétriques n. f. pl.;
composantes de Fortescue n. f. pl.

594. *symmetrical polyphase source*
Syn. de *symmetrical polyphase voltage source*

595. *symmetrical polyphase voltage source; symmetrical polyphase source*
source de tension polyphasée symétrique n. f.;
source polyphasée symétrique n. f.

596. *synchronism*
synchronisme n. m.

597. *synchronous impedance*
impédance synchrone n. f.

598. *synchronous reactance*
réactance synchrone n. f.

599. *system capacity*
puissance de réseau n. f.

T

600. *T*
Symb. de *tesla*

601. *tap*[21]
prise n. f.

602. *temperature coefficient*
coefficient de température n. m.

603. *temperature rise*
échauffement n. m.

604. *terminal pair*
Syn. de *port*

605. *tesla*
Symb. *T*
tesla n. m.
Symb. **T**

606. *test voltage*
tension d'essai n. f.

607. *thermal power station*
centrale thermique n. f.

608. *thermal relay; electro-thermal relay*
relais thermique n. m.;
relais électrothermique n. m.

609. *thermionic effect*
effet thermoïonique n. m.
V.o. **effet thermo-ionique** n. m.

610. *thermocouple*
thermocouple n. m.

611. *thermoelectric effect*
effet thermoélectrique n. m.

612. *three-phase*
V.o. *three phase*
triphasé adj.

613. *three phase*
V.o. de *three-phase*

614. *three-pole*
tripolaire adj.

615. *three-way switch*
interrupteur à trois voies n. m.

616. *time-lag apparatus*
appareil à action différée n. m.;
appareil à action temporisée n. m.;
appareil à action retardée n. m.

617. *time-lag relay*
V.o. *time lag relay*
relais temporisé n. m.

618. *time lag relay*
V.o. de *time-lag relay*

619. *timer*
minuterie n. f.

620. *toroidal*
toroïdal adj.

621. *train of waves*
Syn. de *wave-train*

622. *transducer*[26]
transducteur n. m.

623. *transducer gain*
gain transductique n. m.

624. *transducer loss*
affaiblissement transductique n. m.

625. *transductor*[26]
transducteur magnétique n. m.;
transducteur n. m.

626. *transfer ratio*
rapport de transfert n. m.

627. *transformer*
transformateur n. m.

628. *transient current*
courant transitoire n. m.

629. *transient overvoltage*[19]
surtension transitoire n. f.;
surtension n. f.

630. *transient phenomenon*
phénomène transitoire n. m.

631. *transmission line*
ligne de transport n. f.

632. *turn off, to*
mettre hors tension loc. v.

633. *two-phase*
biphasé adj.

U

634. *unbalance*
déséquilibre n. m.

635. *under-voltage*
V.o. de *undervoltage*

636. *undervoltage*
V.o. *under-voltage*
subtension n. f.;
sous-tension n. f.;
manque de tension n. m.

637. *unidirectional current*
courant unidirectionnel n. m.

638. *uninterrupted duty*
service ininterrompu n. m.

639. *unload, to*[4]
décharger v.

640. *utilization of electrical energy*
utilisation d'énergie électrique n. f.

V

641. *V*
Symb. de *volt*

642. *VA*
Symb. de *volt-ampere*

643. *vector power*
puissance vectorielle n. f.

644. *very high voltage*
Abrév. *VHV*
très haute tension n. f.
Abrév. **T.H.T.**;
THT

645. *VHV*
Abrév. de *very high voltage*

646. *volt*
Symb. *V*
volt n. m.
Symb. **V**

647. *volt-ampere*
Symb. *VA*
voltampère n. m.
Symb. **VA**

648. *volt-ohm-milliammeter*
Syn. de *multimeter*

649. *voltage*
tension électrique[27] n.f.;
tension n. f.
Terme à éviter : voltage

650. *voltage amplification*
Syn. de *voltage ratio*

651. *voltage divider*
réducteur de tension n. m.;
diviseur de tension n. m.

652. *voltage-doubler*
doubleur de tension n. m.

653. *voltage drop*
chute de tension n. f.

654. *voltage level*
niveau de tension n. m.

655. *voltage ratio;*
voltage amplification
rapport des tensions n. m.;
rapport d'amplification en tension n. m.

656. *voltage regulator*
régulateur de tension n. m.

657. *voltage source*
Syn. de *independent voltage source*

658. *voltage spike*
pointe de tension n. f.

659. *voltage stabilizer*
Syn. de *constant-voltage regulator*

660. *voltage step*
échelon de tension n. m.

661. *voltage step-down*
abaissement de tension n. m.

662. *voltmeter*
voltmètre n. m.

W

663. *W*
Symb. de *watt*

664. *watt*
Symb. *W*
watt n. m.
Symb. **W**

665. *wattmeter*
wattmètre n. m.

666. *wave*
onde n. f.

667. *wave-train;*
train of waves
train d'ondes n. m.

668. *Wb*
Symb. de *weber*

669. *weber*
Symb. *Wb*
weber n. m.
Symb. **Wb**

670. *Wheatstone bridge*
pont de Wheatstone n. m.

671. *winding*
enroulement n. m.

672. *wire*
fil n. m.

673. *withstand voltage*
tension de tenue n. f.

674. *wound core*
noyau enroulé n. m.

Z

675. *zero-sequence component;*
homopolar component
composante homopolaire n. f.

Notes

1. L'intensité du courant électrique se mesure en ampères. Cette mesure s'appelle *courant* et non pas *ampérage*, ce dernier terme étant à éviter.

2. Lorsque le terme anglais *attenuation* est utilisé dans son sens général, c'est-à-dire dans la grande majorité des cas, il est traduit en français par *affaiblissement*. Le terme *atténuation* est réservé aux cas très spécifiques où l'on veut plutôt parler de l'affaiblissement d'un rayonnement.

3. Une batterie étant un « ensemble de piles ou d'accumulateurs branchés pour obtenir une tension d'alimentation d'appareils mobiles (batterie de piles, batterie d'accumulateurs, etc.) », on ne peut utiliser le terme *batterie* pour désigner une pile ou un accumulateur, qui sont des dispositifs générateurs d'énergie différents.

4. Le substantif français *charge* est rendu en anglais par le terme *charge* quand il désigne la quantité d'électricité accumulée par un dispositif électrique, tel qu'un condensateur ou un accumulateur, ou par le terme *load*, quand il s'agit d'un dispositif (fardeau) qui absorbe de la puissance, tel qu'un appareil fonctionnant à l'électricité.

Le verbe *charger* peut lui aussi avoir comme équivalent anglais *to charge* quand il signifie « emmagasiner de l'énergie dans un dispositif tel qu'un condensateur ou un accumulateur », ou *to load* quand il rend l'idée de « mettre en charge », de « raccorder un fardeau à une source d'alimentation ».

De la même manière, le verbe français *décharger* peut être rendu en anglais par le verbe *to discharge* quand il signifie « extraire tout ou partie de l'énergie emmagasinée dans un dispositif » et par le verbe *to unload* quand il veut dire « réduire la puissance fournie par un dispositif » ou « débrancher un fardeau de sa source d'alimentation ».

5. Le terme français *bobine* désigne à la fois un ensemble formé d'un certain nombre de spires de fil électrique isolé, enroulé sur une carcasse isolante creuse (*coil*), et le cylindre qui forme l'armature de cette carcasse isolante (*spool*).

6. Le terme français *collecteur* recouvre plusieurs notions différentes. Il est rendu en anglais par le terme *collector* ou par le terme *commutator*. Ce dernier (qui ne doit pas être confondu avec le terme français *commutateur* dont il n'est absolument pas équivalent), est employé dans le domaine de la connexion électrique.

7. Le terme anglais *conductivity* équivaut aux termes français *conductibilité* ou *conductivité*. La propriété qu'ont certains corps de conduire l'électricité est la conductibilité alors que la conductivité, inverse de la résistivité, correspond au degré de conductibilité exprimé quantitativement.

8. Le verbe français *brancher* est rendu par *to plug in* quand il signifie « connecter un appareil à la source d'énergie qui lui permet de fonctionner », et par *to connect* quand il a le sens de « mettre l'électricité en état d'être utilisée, dans une résidence par exemple, en la reliant à la conduite d'alimentation principale, au réseau ».

Le terme *to connect* peut également avoir le sens plus général d'« établir des liaisons conductrices entre différents dispositifs conducteurs », cette notion étant rendue en français par le verbe *connecter*.

9. Le contact est à la fois l'état qui se réalise lorsque deux pièces conductrices se touchent et les éléments conducteurs eux-mêmes. Dans ce dernier cas, le terme *contact* (en anglais et en français) est synonyme d'*élément de contact* (en anglais *contact element*).

10. Les deux termes anglais *demand* et *power* équivalent au terme français *puissance*. On dit *demand* quand on veut parler de l'importance d'une fourniture effective d'électricité, exprimée en kilowatts ou kilovoltampères. Le terme *power*, plus général parce qu'il relève du domaine de la physique, rend la notion de puissance lorsqu'il s'agit de la dérivée par rapport au temps d'une énergie transférée ou transformée, ou d'un travail effectué.

11. Le terme français *sectionneur* est rendu en anglais par le terme relativement nouveau *disconnector*, qui remplace les termes *isolator*, utilisé surtout en Grande-Bretagne, et *disconnecting switch*, utilisé aux États-Unis.

12. En général, l'adjectif *electric* signifie « contenant, produisant, provenant de ou actionné par l'électricité », et est rendu en français par *électrique*. Ex. : *electric motor* : *moteur électrique* ; *electric field* : *champ électrique*.

Quant au terme anglais *electrical*, signifiant « relatif ou associé à l'électricité, mais n'ayant ni ses propriétés ni ses caractéristiques », il est rendu en français, selon le contexte, par l'utilisation du substantif *électricien* en apposition, ou de compléments déterminatifs (*d'électricité, en électricité...*). Ex. : *electrical manual* : *manuel d'électricité* ; *electrical engineer* : *ingénieur électricien*.

Toutefois, il arrive que l'adjectif français *électrique* puisse avoir ce dernier sens, et donc équivaloir à *electrical*. Il s'agit en fait de cas limites, pour lesquels la règle générale ne s'applique pas, mais où l'usage ou le contexte permettent de comprendre la notion désignée.

Par exemple, il est évident qu'un phénomène électrique (*electrical phenomenon*) n'est pas un phénomène fonctionnant à l'électricité, mais associé à celle-ci.

Dans d'autres cas, il arrive que ce soit *electrical* qui ait la valeur généralement exprimée par *electric*, et soit donc rendu en français par *électrique*. Encore une fois, c'est le contexte ou l'usage qui permettent de reconnaître le sens du terme.

Par exemple, un dispositif électrique (*electrical device*) utilise l'électricité, tout comme une cuisinière électrique (*electric stove*).

13. Les termes *ingénieur électricien* et *ingénieur en électricité* sont connus et utilisés en France et au Québec.

Toutefois, alors qu'*ingénieur en électricité* est courant au Québec, le terme privilégié en France est plutôt *ingénieur électricien*.

14. Au Canada, pour rendre la notion exprimée en français par le terme *terre*, dans l'expression *mise à la terre* par exemple, l'usage américain prévaut et on emploie couramment le terme *ground* plutôt que le terme britannique *earth*.

15. Le terme *centrale hydroélectrique* fait l'objet d'un avis de normalisation de l'Office de la langue française.

16. En français, le terme *inductance* désigne à la fois le composant électrique (la bobine d'inductance) dont la propriété est l'inductance propre et cette propriété elle-même. En anglais, le terme *inductor* désigne le dispositif, alors que le terme *inductance* désigne la propriété.

17. Le verbe français *isoler* est rendu en anglais par *to insulate* quand il signifie « empêcher la conduction entre des conducteurs différents, au moyen d'isolateurs ou de matériaux isolants dont l'ensemble forme l'isolation du dispositif ». Le verbe anglais *to isolate*, quant à lui, signifie que la protection obtenue par l'action d'isoler découle de la séparation physique pouvant résulter de la déconnexion ou de l'éloignement d'un circuit ou d'un dispositif.

Le terme anglais *insulation* est rendu en français par *isolation* lorsqu'on désigne l'ensemble des matériaux utilisés pour protéger un dispositif électrique ou un conducteur, ainsi que l'action d'isoler au moyen de ces matériaux isolants. Quant au terme *isolement*, autre équivalent possible d'*insulation*, il s'agit plutôt du résultat de l'isolation, puisqu'il est défini comme « l'ensemble des qualités acquises par un corps conducteur du fait de son isolation ».

18. Le terme anglais *jumper* peut être traduit en français par *bretelle* ou par *cavalier*. On doit éviter d'employer *cavalier* dans le sens de *bretelle*. En effet, un cavalier est un dispositif à deux fiches mâles permettant d'établir un pont entre deux conducteurs, alors qu'une bretelle est une pièce métallique qui assure la continuité électrique entre deux éléments de ligne, dans le réseau de transport et de distribution.

19. Le terme français *surtension* est généralement rendu en anglais par le terme *overvoltage* dans le cas d'une surtension qui peut se maintenir. Il arrive également que *surtension* soit utilisé comme synonyme de *surtension transitoire*. Dans ce cas, il est rendu en

anglais par le terme *transient overvoltage*, qui désigne une surtension de courte durée (quelques millisecondes) et fortement amortie. Quant à *surge voltage*, en français *tension de choc*, il s'agit d'un type de surtension transitoire, tout comme la surtension de foudre, en anglais *lightning overvoltage*, qui est d'origine atmosphérique. Le coup de foudre cause la surtension de foudre.

20. L'Office de la langue française a normalisé les termes *marche* et *arrêt* comme équivalents des termes anglais *on* et *off*. Toutefois, en électricité, on parle généralement de *position de marche* et de *position d'arrêt*. Dans de tels termes, les syntagmes *de marche* et *d'arrêt* sont utilisés adjectivement comme équivalents de *on* et de *off*. De la même façon, les locutions *en circuit* et *hors circuit*, qui, dans le domaine de l'électricité, peuvent servir à rendre les mêmes notions, ont une fonction adjectivale sans être des adjectifs.

21. D'après le *Code canadien de l'électricité*, le terme anglais *outlet* est un générique utilisé pour parler d'une sortie de courant, alors que *receptacle* désigne une prise de courant, appelée aussi *prise*. La prise de courant (*receptacle*) est placée dans une sortie (*outlet*).

Quant à *tap*, qui est aussi traduit par *prise* en français, il s'agit non pas d'une prise de courant mais plutôt d'un type de connexion faite à un point intermédiaire d'un enroulement.

22. Le terme anglais *power supply* peut, selon le contexte, désigner l'alimentation en énergie électrique ou le dispositif (bloc d'alimentation) source de cette alimentation.

23. En français, le terme *résistance* désigne aussi bien un dispositif caractérisé essentiellement par sa résistance électrique (*resistor*) que cette grandeur elle-même (*resistance*).

24. Le terme français *réglage*, tout comme son équivalent anglais *setting*, peut désigner, selon le contexte, l'action de mettre au point le fonctionnement d'un appareil, d'un mécanisme, ou encore le résultat de cette action, comme par exemple le point de consigne d'un appareil.

25. Le terme anglais *switch* recouvre deux notions, rendues en français par les termes *interrupteur* et *commutateur*.

Un interrupteur est un appareil qui sert à fermer ou à ouvrir un circuit électrique, tandis qu'un commutateur permet, de plus, de changer les connexions des circuits et des appareils de consommation électrique.

26. Le terme français *transducteur* peut être utilisé pour rendre deux notions distinctes. Lorsqu'il s'agit d'un appareil de mesure, il est équivalent de l'anglais *transducer*. D'autre part, il peut être employé comme synonyme du terme *transducteur magnétique*, dont la traduction anglaise est *transductor*, lorsqu'il s'agit d'un dispositif servant à faire varier la tension ou le courant.

27. Le terme *voltage* est utilisé improprement, en français, pour désigner la différence de potentiel entre deux points d'un circuit. On doit dire *tension électrique* ou, plus simplement, *tension*.

Index des termes français

A

A, 21
abaissement de tension, 661
accès, 478
accoupler, 122
accumulateur, 4
accumulateur électrique, 4
adaptateur, 8
admittance, 9
admittance complexe, 312
admittance d'entrée, 182
affaiblissement, 35
affaiblissement transductique, 624
affaiblisseur, 36
aimant, 395
alimentation, 585
alimentation en courant, 491
alternance négative, 417
alternance positive, 479
alternateur, 16
amorçage, 562, 578
amortissement, 145
amortissement magnétique, 398
ampacité (terme à éviter), 19
ampérage (terme à éviter), 20
ampère, 21
ampèremètre, 17
amplificateur linéaire, 378
amplificateur magnétique, 396
amplification, 22
angle de déphasage, 455
angle de pertes, 389
anode, 24
antidéflagrant, 246
appareil à action différée, 616
appareil à action instantanée, 332
appareil à action retardée, 616
appareil à action temporisée, 616
appareil à induction, 322
appareil de mesure, 406
appareil de mesure indicateur, 317
appareil électrostatique, 235
appareil enregistreur, 512
appareil intégrateur, 341
appareillage de connexion, 592
arc, 192
arc électrique, 192
arrêt, 424
artère, 252
atténuateur, 36
atténuation (terme à éviter), 35
avance, 366

B

ballast, 42
basse tension, 392
batterie, 46
batterie de condensateurs, 67
bionique, 51
biphasé, 633
bipolaire, 180
blindage, 546
bloc d'alimentation, 490
bobine, 82, 565
bobine d'inductance, 325
booster (terme à éviter), 54
brancher, 96, 472
bretelle, 358
B.T., 392
BT, 392

C

C, 118
c.a., 13
câble, 62
câble de tirage, 256
capacité, 63
capacitif, 64

capteur, 204
capteur électrique, 204
caractéristique dynamique, 185
caractéristique en court-circuit, 567
caractéristique statique, 567
caractéristiques assignées, 508
cathode, 69
cavalier, 57
c.c., 166
cellule photoélectrique, 465
centrale, 488
centrale électrique, 488
centrale hydro-électrique, 307
centrale hydroélectrique, 307
centrale nucléaire, 423
centrale thermique, 607
champ électrique, 195
champ magnétique, 399
charge, 71, 381
charge anodique, 26
charge d'anode, 26
charge de biberonnage, 55
charge équilibrée, 41
charge rapide, 55
charge résistive, 527
charger, 72, 382
chargeur, 47
chargeur de batterie, 47
choc électrique, 205
chute dans l'arc, 31
chute de tension, 653
chute ohmique, 427
CI, 340
circuit, 75
circuit fermé, 78
circuit imprimé, 496
circuit intégré, 340
circuit ouvert, 432
claquage, 57
claquage disruptif, 176
coefficient d'induction propre, 81
coefficient de self-induction, 81
coefficient de température, 602
collecteur, 83, 85
commande, 105
commande à distance, 521
commande automatique, 37
commande directe, 387
commande électrique, 210
commande manuelle, 404
commutateur, 591
commutation, 84
composant, 209
composant électrique, 209
composante alternative, 12
composante continue, 165
composante harmonique, 295
composante homopolaire, 675
composantes de Fortescue, 593
composantes symétriques, 593
compteur, 341
condensateur, 66
conductance, 89
conducteur, 94
conducteur de mise à la terre, 289
conducteur de terre, 289
conductibilité, 93
conduction, 90
conduction gazeuse, 278
conductivité, 92
conductivité du sol, 285
connecter, 95
connexion, 97
constante diélectrique, 453
contact, 100, 101
contact femelle, 253
contact mâle, 403
contacteur, 103
contacteur mécanique, 103
contournement, 258
contournement électrique, 258
contrainte, 577
convertisseur, 113
convertisseur de fréquence, 273
convertisseur de phase (terme à éviter), 459
convertisseur statique, 569
coulomb, 118
coulombien, 119
coup de foudre, 375
couplage, 123
coupler, 122
courant, 130
courant à la terre, 286
courant à vide, 421
courant actif, 5
courant admissible, 19
courant alternatif, 13
courant anodique, 25
courant assigné, 505
courant continu, 166
courant d'anode, 25
courant d'appel, 329
courant d'excitation, 245
courant d'utilisation, 436
courant de charge, 73
courant de commande, 107
courant de conduction, 91
courant de convection, 112
courant de crête, 449
courant de décharge, 170
courant de défaut, 251
courant de diffusion, 164
courant de fonctionnement, 436
courant de Foucault, 189
courant de fuite, 369
courant de maille, 409

courant de maintien, 299
courant de polarisation, 48
courant de surcharge, 445
courant décroissant, 148
courant différentiel, 162
courant direct, 263
courant *direct* (terme à éviter), 166
courant en avance, 367
courant en retard, 362
courant faradique, 250
courant induit, 318
courant inverse, 347
courant ionique, 351
courant magnétisant, 402
courant photoélectrique, 463
courant porteur, 68
courant pulsatoire, 497
courant redressé, 514
courant résiduel, 524
courant subtransitoire, 579
courant transitoire, 628
courant unidirectionnel, 637
courants vagabonds, 576
courbe de charge, 152
court-circuit, 548
court-circuiter, 549
croisillon, 563
cryoélectricité, 129
cryoélectrique, 127
cycle, 140
cycle de fonctionnement, 141
cycle de manoeuvres, 437
cycle de service, 184
cycle par seconde (C/S) (terme à éviter), 297

D

d'électricité, 208
d'entrée, 326
dans le sens des aiguilles d'une montre, 77
de sortie, 441
débrancher, 171
décharge, 168
décharge disruptive, 177
décharge électrique, 278
décharge luminescente, 282
décharger, 169, 639
déclassement, 154
défaut d'isolement, 338
défaut électrique, 194
délestage, 385
démarreur, 566
démarreur de moteur, 566
densité de courant, 132
densité de courant de déplacement, 174
déphasage, 457
déphaseur, 459
désaimanter, 150
déséquilibre, 634
déviation électrique, 234
diagramme de charge, 152
diélectrique, 155
différence de phase, 457
disjoncteur, 76
dispositif de verrouillage, 345
dispositif électrique, 211
diviseur de tension, 651
doubleur de tension, 652
durée d'ouverture, 435
durée de fermeture, 80

E

échauffement, 603
échelon de tension, 660
éclateur, 560
écran électrique, 203
effet de couronne, 116
effet de peau, 556
effet pelliculaire, 556
effet Peltier, 451
effet photoconductif, 461
effet photoélectrique, 464
effet Seebeck, 540
effet thermoélectrique, 611
effet thermo-ionique, 609
effet thermoïonique, 609
effluve, 117
électricien, 208, 220
électricienne, 208, 220
électricité, 221
électricité statique, 570
électrique, 191
électrisation, 222
électro-aimant, 229
électrobiologie, 224
électrochimie, 225
électrocinétique, 228
électrode, 226
électrodynamique, 227
électromagnétisme, 230
électrométallurgie, 231
électron, 233
électrostatique, 237
électrostriction, 238
électrotechnique, 239
électrothermie, 240
électrovalve, 219
élément de contact, 101
en circuit, 430

en sens inverse des aiguilles d'une montre, 121
énergie active, 6
énergie électrique, 212
enroulement, 671
enroulement différentiel, 163
enroulement primaire, 495
enroulement secondaire, 539
entrée, 327
entrefer, 10
épissure, 564
étanche à l'air, 11
étincelle, 559
étouffeur d'étincelles, 561

F

F, 249
facteur de couplage, 124
facteur de crête, 125
facteur de déphasage, 175
facteur de déphasage des composantes fondamentales, 175
facteur de dissipation, 178
facteur de dissipation diélectrique, 157
facteur de permittivité, 518
facteur de puissance, 484
facteur de puissance capacitif, 368
facteur de puissance inductif, 363
facteur de qualité, 503
facteur de réglage de phase, 456
facteur de surtension, 503
farad, 249
feeder (terme à éviter), 252
f.é.m., 232
ferroélectrique, 254
fiabilité, 520
fiche, 471
fichoir (terme à éviter), 256
fil, 672
fil de terre (terme à éviter), 289
filtre, 255
flux, 259
flux électrique, 196
flux magnétique, 400
fonctionnement à circuit ouvert, 433
fonctionnement à vide, 433
fonctionnement en court-circuit, 550
force contre-électromotrice, 40
force électromotrice, 232
fréquence, 270
fusible, 276

G

gain transductique, 623
gaine, 545
galvanomètre, 277
gamme de fréquences, 271
génératrice, 197
génératrice électrique, 197
génie électrique, 214
gradient de potentiel, 481
grandeur périodique, 452

H

H, 296
harmonique, 294
haute tension, 298
henry, 296
hertz, 297
hors circuit, 424
hors tension, 147
H.T., 298
HT, 298
Hz, 297

I

I, 130
immittance, 312
impédance, 313
impédance asynchrone, 33
impédance complexe, 312
impédance cyclique, 143
impédance d'entrée, 183
impédance synchrone, 597
impédances réciproques, 348
impulsion, 499
indisponibilité fortuite, 261
indisponibilité programmée, 538
indisponibilité sur avarie, 261
inductance, 320, 325
inductance propre, 81, 320
inductif, 323
induction, 321
induit, 32
influence électrique, 198
ingénieur électricien, 213
ingénieur en électricité, 213
ingénieure électricienne, 213
ingénieure en électricité, 213
installation électrique, 215, 303
instrument de mesurage, 406
intensité admissible, 19

intensité de courant, 20
interférence, 342
interrupteur, 590
interrupteur à trois voies, 615
inverseur, 531
isolant, 333
isolateur, 339
isolateur de traversée, 335
isolation, 336
isolement, 337
isoler, 334, 352

J

J, 355
joule, 355

L

liaison équipotentielle, 243
ligne, 199
ligne de transport, 631
ligne électrique, 199
lignes de force, 401
limiteur de courant, 133
limiteur de service (terme à éviter), 133
loi d'Ohm, 426
loi de Biot et Savart, 52
loi de Joule, 356
loi de Kirchhoff, 359
loi de Lenz, 370

M

machine électrique, 200
machine électrique tournante, 536
machine tournante, 536
manque de tension, 636
marche, 430
masse, 267
mesure électrique, 201
mettre en court-circuit, 549
mettre hors tension, 632
mettre sous tension, 242
minuterie, 619
mise à la masse, 53
mise à la terre, 290
modulation, 411
monitorage, 412
monophasé, 553
monter en dérivation, 552
moteur, 202
moteur électrique, 202
moyenne tension, 408
MT, 408
multimètre, 415

N

niveau de tension, 654
noyau, 397
noyau enroulé, 674
noyau feuilleté, 364
noyau magnétique, 397

O

ohm, 425
ohmmètre, 428
Ω, 425
onde, 666
onde incidente, 314
ondulation, 533
onduleur, 350
ordre de phase, 458
oscillation, 439
oscillation forcée, 260
oscillation libre, 268
ouvrir un circuit, 431

P

P, 483
paire de bornes, 478
parafoudre,71
pare-étincelles, 561
pas au collecteur, 86
perche de mise à la terre, 291
perforation, 500
période par seconde (P/S) (terme à éviter), 297
permittivité, 453
perte diélectrique, 158
perte par hystérésis, 308
pertes, 388
pertes par courants de Foucault, 190
phase, 454
phénomène transitoire, 630
photo-électricité, 466
photoélectricité, 466
piézoélectricité, 467
pile, 193
pile électrique, 193
pleine charge, 274

point neutre, 420
pointe de tension, 658
polarisation, 474
polarisation de grille, 283
polarisation diélectrique, 160
polarité, 473
pont, 59
pont de Wheatstone, 670
porte, 478
position d'ouverture, 434
position de fermeture, 79
position normale, 269
poste, 581
poste d'abonné, 580
poste électrique, 581
potentiel, 480
potentiel électrostatique, 236
potentiomètre, 482
pouvoir inducteur spécifique, 518
prise, 510, 601
prise de courant, 510
prise réceptacle (terme à éviter), 510
prise-réceptacle (terme à éviter), 510
production d'énergie électrique, 280
puissance, 7, 151, 483
puissance active, 7
puissance apparente, 28
puissance complexe, 87
puissance de réseau, 599
puissance de réserve, 522
puissance électrique apparente, 28
puissance électrique complexe en régime sinusoïdal, 87
puissance électrique instantanée, 330
puissance instantanée, 330
puissance vectorielle, 643
pulsation, 23
pyroélectricité, 501

Q

quadripôle, 266

R

rappeler, 523
rapport d'amplification en courant, 134
rapport d'amplification en tension, 655
rapport de transfert, 626
rapport des courants, 134
rapport des tensions, 655
réactance asynchrone, 34
réactance capacitive, 65
réactance cyclique, 144
réactance inductive, 324
réactance synchrone, 598
réactif, 509
réarmer, 523
récepteur photoélectrique, 465
redresser, 516
redresseur, 515
redresseur à deux alternances, 275
redresseur à une alternance, 293
réducteur de tension, 651
réglage, 544
réglage manuel, 405
régulateur, 111, 517
régulateur de tension, 656
relais, 216
relais électrique, 216
relais électrothermique, 608
relais polarisé, 475
relais temporisé, 617
relais thermique, 608
réseau, 419
réseau électrique, 419
réseau linéaire, 379
résistance, 525, 528
résistance ballast, 43
résistance de contact, 102
résistance de découplage, 149
résistance de stabilisation, 43
résistance de terre, 287
résistif, 526
résistivité superficielle, 586
résonateur, 529
retard, 361
retour par la terre, 288
retourner, 523
rhéostat, 532
rigidité diélectrique, 161
rotor, 537
ruban de tirage, 256

S

sectionneur, 173
sens direct, 264
sertissage, 126
service continu, 104
service ininterrompu, 638
service intermittent, 346
shunt, 551
sinusoïdal, 555
solénoïde, 558
sortie, 440, 442
source de courant, 315
source de courant dépendante, 109
source de courant indépendante, 315
source de tension, 316

source de tension dépendante, 110
source de tension indépendante, 316
source de tension polyphasée, 477
source de tension polyphasée symétrique, 595
source polyphasée, 477
source polyphasée symétrique, 595
sous tension, 380
sous-tension, 636
stabilisateur de courant, 136
stabilisateur de tension, 98
stabilité électrique, 218
stator, 571
subtension, 636
supervision, 412
supraconducteur, 583
supraconductivité, 582
surface équipotentielle, 244
surintensité, 444
surmodulation, 446
surtension, 447, 629
surtension de foudre, 374
surtension de type foudre, 374
surtension transitoire, 629
surveillance, 412
survolter, 54
survolteur, 56
susceptance, 589
synchronisme, 596

T

T, 605
tableau de commande, 106
tangente de l'angle de pertes, 157
télécommande, 521
tension, 649
tension alternative, 15
tension anodique, 27
tension appliquée, 29
tension assignée, 507
tension continue, 167
tension d'entrée, 328
tension d'essai, 606
tension d'exploitation, 438
tension d'extinction, 247
tension de blocage, 138
tension de choc, 588
tension de choc progressive, 588
tension de commande, 108
tension de crête, 450
tension de polarisation, 49
tension de rétablissement, 513
tension de sortie, 443
tension de tenue, 673
tension directe, 265
tension électrique, 649
tension en régime permanent, 572
tension induite, 319
tension inverse, 349
tension moyenne, 38
tension perturbatrice, 179
tension pulsatoire, 498
terre, 284
tesla, 605
thermocouple, 610
T.H.T., 644
THT, 644
toroïdal, 620
traction électrique, 207
train d'ondes, 667
transducteur, 622, 625
transducteur magnétique, 625
transformateur, 627
transformateur abaisseur, 573
transformateur de puissance, 494
transformateur élévateur, 574
traversée, 335
traversée à conducteur démontable, 181
très haute tension, 644
triphasé, 612
tripolaire, 614
trou, 300
tube indicateur à néon, 418

U

unipolaire, 554
utilisation d'énergie électrique, 640

V

V, 646
VA, 647
valeur assignée, 506
valeur de dénomination, 422
valeur efficace, 535
valeur instantanée, 331
valeur limite, 376
valeur nominale, 422
verrouillé, 344
volt, 646
voltage (terme à éviter), 649
voltampère, 647
voltmètre, 662

W

W, 664
watt, 664
wattmètre, 665
Wb, 669
weber, 669

Bibliographie

ADLERBLUM, Armand. *Lexique anglais-français de l'électronique au Québec : électricité, radio, télévision, appareils de mesure, composants électroniques*, Québec, Office de la langue française, 1974, 208, [78] p. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 22. Terminologie technique et industrielle)

ARNAUD, Jean-François. *Dictionnaire de l'électronique*, Paris, Larousse, 1978, 253 p. (Les Dictionnaires de l'homme du XX^e siècle, D11)

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION. *Canadian Electrical Code, Part 1 : Safety Standard for Electrical Installations*, 15th ed., Rexdale, Ontario, Canadian Standards Association, 1986, 562 p. (CSA Standard, C22.1-1986)

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION. *Code canadien de l'électricité, première partie : norme de sécurité relative aux installations électriques*, 15^e éd., Rexdale, Ontario, ACNOR, 1986, 577 p. (Norme ACNOR, C22.1-1986)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Normes françaises*, Paris, AFNOR, 1920— .

AVRIL, Charles. *Construction des lignes aériennes à haute tension*, Paris, Eyrolles, 1974, 623 p.

BARBIER, M., et autres. *Dictionnaire technique du bâtiment et des travaux publics*, Paris, Eyrolles, 1973, 147 p.

BROWN, Phil. *Dictionary of Electrical Electronics and Computer Abbreviations*, London, Toronto, Butterworths, 1985, 237 p.

CAMPBELL, M.I.C., et autres. *Lexique anglais-français des termes courants utilisés dans l'industrie de l'amiante*, Thetford Mines, Association des mines d'amiante du Québec, 1974, s.p.

COMITÉ D'ÉTUDE DES TERMES TECHNIQUES FRANÇAIS. *Termes techniques français : essai d'orientation de la terminologie*, Paris, Hermann, c1972, XXXIV, 172 p. (Actualités scientifiques et industrielles, 133)

COMITÉ DU PROJET DES LEXIQUES. *Lexique de l'électricité : anglais-français, français-anglais. Glossary of Electricity : English-French, French-English*, Fredericton, Nouveau-Brunswick, 1986, XV, 158 p.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE. *Dictionnaire CEI multilingue de l'électricité. IEC Multilingual Dictionary of Electricity*, Genève, Bureau central de la CEI, 1983, 2 vol.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE. *Index général du Vocabulaire électrotechnique international. General Index of the International Electrotechnical Vocabulary*, éd. provisoire, Clamart, France, Secrétariat du comité d'études n° 1 de la CEI, 1979, 1011 p. (CEI. Publication, 50(00)).

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE. *Vocabulaire électrotechnique international. International Electrotechnical Vocabulary*, Genève, Bureau central de la CEI, [1956-].

COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉCLAIRAGE. *Vocabulaire international de l'éclairage. International Lighting Vocabulary*, 3^e éd., Paris, CIE, 1970, 359 p. (Publication CIE, (n° 17 (E-1.1) 1970)

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. *Lexique et vocabulaire des relais, anglais-français, français-anglais. Glossary and Vocabulary of Relays, English-French, French-English*, [Montréal], CGE, s.d., 115 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. *Lexique technique général anglais-français*, [Montréal], CGE, s.d., II, 90 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique des appareils de mesure*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, 1980, 21 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique des condensateurs de puissance*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, 1980, 16 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique des piles rechargeables*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, 1980, 12 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique des tableaux à disjoncteurs et à fusibles*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], 1980, 40 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique électrotechnique général*, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, 1980, 230 p.

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Dictionnaire des industries: 3600 définitions, index anglais-français*, Paris, CILF, 1986, 1082 p.

CORMIER, France-Pauline, ss la dir. de. *Vocabulaire des termes relatifs à l'électroacoustique, à l'acoustique et aux applications connexes*, Québec, Office de la langue française, [1977], [800] p.

CRABBE, David, and Richard MCBRIDE. *The World Energy Book: an A-Z, Atlas and Statistical Source Book*, London, Kogan Page, 1979, c1978, 259 p.

CRABBE, David, et Richard MCBRIDE. *Dictionnaire de l'énergie: atlas des ressources énergétiques*, Paris, SCM, c1979, 245 p.

DEJUSSIEU-PONTCARRAL, P., ss la dir. de. *Encyclopédie de l'électricité: puissance, information, électronique*, Paris, Larousse, 1969-1970, c1971, 2 vol.

DESARCES, Henri, et autres. *Encyclopédie pratique de mécanique et d'électricité*, Paris, Quillet, 1961, 3 vol.

Encyclopédie des sciences industrielles Quillet: nouvelle encyclopédie pratique de mécanique, d'électricité et d'électronique, Paris, Quillet, c1973-c1974, 4 t.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques, [Paris], Presses de la Cité, 1969-1975, 10 vol.

FEUTRY, Michel, et autres. *Dictionnaire technologique. Technological Dictionary*, Paris, Maison du dictionnaire, 1976-1978, 3 vol.

GINGUAY, Michel. *Dictionnaire d'informatique, bureautique, télématique: anglais-français*, 8e éd. rev. et augm., Paris, Masson, 1985, 306 p.

GINGUAY, Michel. *Dictionnaire d'informatique, bureautique, télématique: français-anglais*, 3e éd. ent. refondue et augm., Paris, Masson, 1984, 209 p.

GODBOUT, Josée. *Lexique des termes du métier d'électricien industriel: anglais-français*, s.l., Ministère de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu, Direction des communications, Service de la traduction et de la linguistique, 1985, [9] p.

GROB, Bernard. *Basic Electronics*, 4th ed., New York, McGraw-Hill, c1977, XV, 768 p.

GROB, Bernard. *L'électronique*, Montréal, McGraw-Hill, c1974, XXVI, 581, [1] p.

HARVEY, Rosita, et Jean MERCIER. *Lexique du compteur d'électricité: principes et pièces composantes: anglais-français*, Montréal, Office de la langue française, Direction des communications, Service des publications, 1980, [réimpr. de 1973], 49 p.

HUNT, V. Daniel. *Energy Dictionary*, Toronto, Van Nostrand Reinhold, c1979, VII, 518 p.

HYDRO-QUÉBEC. *Lexique de l'automatisation*, [Montréal], Hydro-Québec, 1978, 83 p.

HYDRO-QUÉBEC. DIRECTION COMMUNICATIONS. *Le point sur les effets des lignes à haute tension*, Montréal, Hydro-Québec, Direction communications, 1982, 56 p.

HYDRO-QUÉBEC. DIVISION TRADUCTION ET LINGUISTIQUE. *Dictionnaire électrotechnique*, 4e éd. rev. et corr., [Montréal], Hydro-Québec, 1973, c1967, 68 p.

HYDRO-QUÉBEC. DIVISION TRADUCTION ET LINGUISTIQUE. *Vocabulaire nucléaire*, Montréal, Hydro-Québec, c1967.

HYDRO-QUÉBEC. SERVICE RÉDACTION ET TERMINOLOGIE. *Lexique de l'exploitation automatisée du réseau. Fascicule 1: informatique et électronique*, 2e éd., [Montréal], Hydro-Québec, Direction édition et production, 1986, 368 p.

HYDRO-QUÉBEC. SERVICE RÉDACTION ET TERMINOLOGIE. *Vocabulaire illustré des lignes aériennes de transport et de distribution d'électricité*, [Montréal], Hydro-Québec, Direction édition et production, c1982-c1986, 4 fasc.

HYDRO-QUÉBEC. SERVICE RÉDACTION ET TERMINOLOGIE. *Vocabulaire illustré des lignes souterraines de transport et de distribution d'électricité. Fascicule 1: câbles et ingénierie*, [Montréal], Hydro-Québec, Direction édition et production, c1986, 179 p.

IBM FRANCE. *Lexique anglais-français pour la traduction des documents techniques*, Paris, IBM France, 1971, 194 p.

IBM FRANCE. *Terminologie du traitement de l'information*, éd. 1984, Paris, IBM France, 1984, pag. mult.

IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms, 3rd ed., New York, Institute of Electrical and Electronics Engineers, 1984, 1173 p.

Information linguistique: projets électrotechniques, Montréal, Hydro-Québec, Service projets électrotechniques, n° 1, juin 1972 — n° 7, août 1973.

KURTZ, Edwin B., and Thomas M. SHOEMAKER. *The Lineman's and Cableman's Handbook*, 6th ed., Montréal, McGraw-Hill, 1981, pag. mult.

LEFEBVRE, Marcel. *(Nouveau) dictionnaire du bâtiment*, Ottawa, Leméac, c1971, 411 p.

LILEN, Henri, et Pierre MORVAN. *Micro-informatique, micro-électronique: dictionnaire de définitions avec lexique anglais-français*, Culver City, California, Integrated Computer Systems, c1976, 352 p. (Microcomputers and Microelectronics)

MAILLET, Normand. *Vocabulaire de la fabrication des lampes: anglais-français*, [Montréal], Office de la langue française, 1982, 78 p. (Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie technique et industrielle)

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms, 3rd ed., New York, Montréal, McGraw-Hill Book Co., c1984, pag. mult.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology: an International Reference Work in Fifteen Volumes Including an Index, New York, McGraw-Hill, c1971, 15 vol.

MERCIER, Jean, et autres. *Lexique anglais-français des appareils de mesures électriques*, Québec, Office de la langue française, 1973, 44 p.

PIRAUX, Henry. *Dictionnaire anglais-français des termes relatifs à l'électronique, l'électrotechnique et aux applications connexes: acoustique, atomistique, cinéma, éclairage, électricité générale, guides d'ondes, hyperfréquences, informatique...*, 13e éd. mise à jour, Paris, Eyrolles, 1980, 388 p.

QUÉBEC (PROVINCE). MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES. DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES. *Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies*, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1975, 165 p.

QUÉBEC (PROVINCE). MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE. SERVICE DE TRADUCTION. *Glossaire du monteur de lignes*, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1978, 16 p.

RÉNYI, Pierre, et Dominique AMROUNI. *Dictionnaire anglais-français de l'électronique et de l'électrotechnique*, Toronto, Éditions Rényi, 1986, 122 p.

SIZAIRE, Pierre. *Dictionnaire technique de la construction électrique*, Paris, Eyrolles, 1968, 170 p.

Techniques de l'ingénieur, Paris, Techniques de l'ingénieur, c1948- , 75 vol.

THURIN, Jacques. *Mesures électriques et électroniques*, 4e éd., Paris, Eyrolles, 1971, 494 p.

UNION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS ET DISTRIBUTEURS D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE. *Terminologie utilisée dans les statistiques de l'économie électrique. Statistical Terminology Employed in Electricity Supply Economics*, 2e éd., Paris, UIPDEE, 1966, 124 p.

UNION POUR LA COORDINATION DE LA PRODUCTION ET TRANSPORT DE L'ÉLECTRICITÉ. *Terminologie de l'exploitation des réseaux interconnectés de l'UCPTE. Terminology of Interconnected UCPTE — Transmission Systems*, Paris, UCPTE, 1969, 127 p.

UNION TECHNIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ. *Appareils de mesure: transformateurs de courant: caractéristiques*, Paris, UTE, 1972, 36 p. (Association française de normalisation (AFNOR). Norme française enregistrée, NF C 42-502)

UNION TECHNIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ. *Travaux d'électrification rurale: cahier des prescriptions communes*, Paris, UTE, 1974, 101 p. (Association française de normalisation (AFNOR). Norme française enregistrée, NF C 11-200)

UNION TECHNIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ. *Vocabulaire électrotechnique*, [nouvelle série], Paris, UTE, [1975-].

VACHON, Pierre. *Lexique des termes de l'électricité: anglais-français*, s.l., Ministère de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu, Direction des communications, Service de la traduction et de la linguistique, 1984, [16] p.

VAUGE, Christian. *Lexique des énergies renouvelables*, Paris, SCM, c1980, 202 p.

VEINOTT, Cyril G. *Vocabulaire bilingue de locutions et mots électrotechniques portant spécialement sur les machines tournantes anglais-français et français-anglais. Bilingual Vocabulary of Electrotechnical Phrases and Words Especially Those Pertaining to Rotating Machines English-French and French-English*, Québec, Veinott, c1971, 64 p.

VINET, Louise. *Vocabulaire anglais-français et français-anglais des lignes de transport d'électricité*, Montréal, Université de Montréal, 1976, IV, 126 p.

WILDI, Théodore. *Électricité industrielle*, Québec, Volta inc., 1971, 382 p.

WILDI, Théodore. *Électrotechnique*, Québec, Presses de l'Université Laval, 1978, XVI, 932 p.

THE WORLD ENERGY CONFERENCE. *Energy Terminology: a Multi-Lingual Glossary: a Glossary for Engineers...*, rev. and enl. ed., Oxford, Toronto, Pergamon Press, 1983, XII, 270 p.

THE WORLD ENERGY CONFERENCE. *Standard Terms of The Energy Economy: a Glossary for Engineers, Research Workers, Industrialists and Economists Containing over 600 Standard Energy Terms in English, French, German and Spanish*, Oxford, Toronto, Pergamon Press, 1978, XI, 134 p.

Table des matières

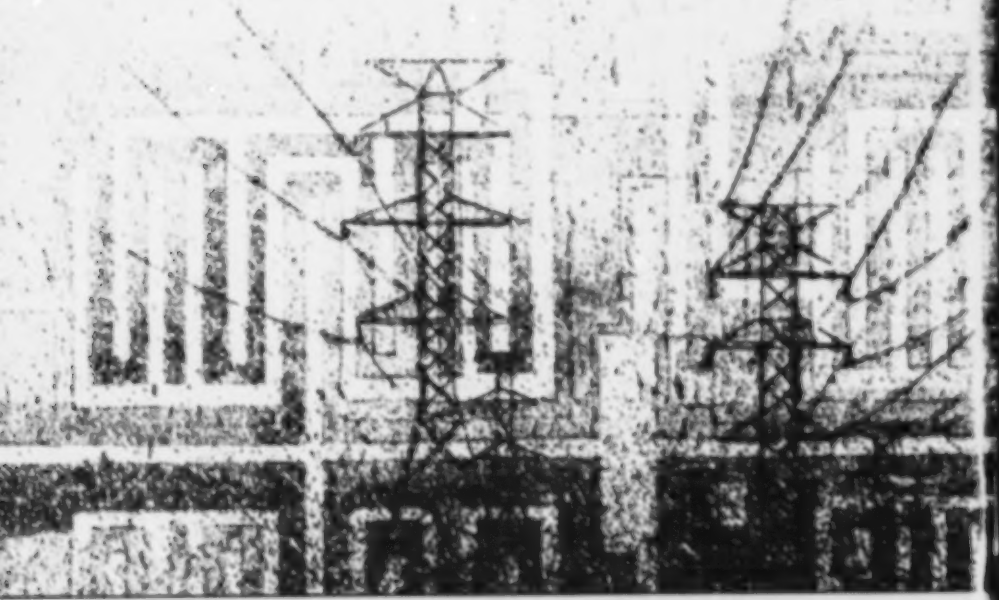
5 Préface
7 Introduction
11 Abréviations, symboles et guide d'utilisation
12 Arbre du domaine
13 Lexique
35 Notes
39 Index des termes français
47 Bibliographie

Achevé d'imprimer en août 1987
sur les presses de l'imprimerie Canada inc.

Composition typographique: Typoform
Séparation de couleurs: Lithochrome inc.

L'électricité joue un rôle fondamental dans notre quotidien. Pionnier du développement hydroélectrique, le Québec, par cette publication de l'Office de la langue française, offre aux professionnels du domaine, aux étudiants, aux chercheurs et à tous les francophones un lexique anglais-français des termes de base de ce secteur.

Le *Lexique de l'électricité* comprend plus de 600 entrées, un index français, des notes explicatives et une bibliographie.



8708-1066

Imprimé au Québec, Canada